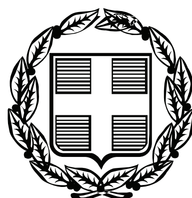


ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ Αρ. Φύλλου 180

3 Σεπτεμβρίου 2013

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

Αριθ. Φ.0544/Μ.6630/ΑΣ 349

Έγκριση της δι' ανταλλαγεισών επιστολών παρατάσεως της Ελληνο-Αιγυπτιακής Συμφωνίας της 26.9.1966 για την αποζημίωση των Ελληνικών συμφερόντων μετά των προσαρτημένων σ' αυτή κειμένων (Κάιρο, 18 Ιουνίου 2013 και 25 Ιουνίου 2013).

**Ο ΑΝΤΙΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ
ΚΑΙ ΥΠΟΥΡΓΟΣ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
ΚΑΙ Ο ΥΠΟΥΡΓΟΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ**

Έχοντας υπόψη:

1. Τις διατάξεις του άρθρου 7 της Ελληνο-Αιγυπτιακής Συμφωνίας για την αποζημίωση των Ελληνικών συμφερόντων μετά των προσαρτημένων σ' αυτή κειμένων, που υπογράφηκε στο Κάιρο, στις 26 Σεπτεμβρίου 1966, και κυρώθηκε με τον α.ν. 22/1967, που δημοσιεύθηκε στο υπ' αριθμ. 98 Φύλλο Εφημερίδος της Κυβερνήσεως, τεύχος Α΄, της 14ης Ιουνίου 1967,

2. τη διάταξη της παραγράφου 3β των συμφωνηθέντων πρακτικών, που κυρώθηκαν με το ν. 1704/1987, που δημοσιεύθηκε στο υπ' αριθμ. 87 Φύλλο Εφημερίδος της Κυβερνήσεως, τεύχος Α΄, της 9ης Ιουνίου 1987,

3. τις διατάξεις του άρθρου 90 της Κωδικοποίησης της Νομοθεσίας για την Κυβέρνηση και τα Κυβερνητικά Όργανα (π.δ. 63 - ΦΕΚ 98/Α΄/22.4.2005),

4. το γεγονός ότι εκ της εφαρμογής των διατάξεων των υπό έγκριση ανταλλαγεισών επιστολών ουδεμία δαπάνη προκαλείται σε βάρος του κρατικού προϋπολογισμού,

5. το περιεχόμενο των υπό έγκριση ανταλλαγεισών επιστολών, αποφασίζουμε:

Εγκρίνουμε ως έχουν και στο σύνολό τους τις υπ' αριθμ. F.237/AS 826 από 18 Ιουνίου 2013 και από 25 Ιουνίου 2013 επιστολές, που αντηλλάγησαν στο Κάιρο μεταξύ της Ελληνικής Πρεσβείας και του Υπουργείου Διεθνούς Συνεργασίας της Αραβικής Δημοκρατίας της Αιγύπτου, αντίστοιχα, με τις οποίες συμφωνήθηκε η παράταση της Ελληνο-Αιγυπτιακής Συμφωνίας για την αποζημίωση των Ελληνικών συμφερόντων μετά των προσαρτημένων σ' αυτή κειμένων, κατά ένα έτος, ήτοι, από 10 Ιουλίου 2013 έως 9 Ιουλίου 2014, το κείμενο των οποίων σε πρωτότυπο στην αγγλική γλώσσα και σε μετάφραση στην ελληνική γλώσσα έχει ως εξής:



THE GREEK EMBASSADOR

Cairo, June 18, 2013

F.237/AS 826

Your Excellency,

I have the honour to refer to Article 7 of the Agreement concerning the indemnification of Greek interests, signed of September 26, 1966, between our two Governments and to the exchange of letters between our two Governments dated May 23, 2012 and June 19, 2012 by which the period of implementation of the said Agreement has been extended for one year as from July 10, 2012.

As above extention expires on July 9, 2013, I propose to your Excellency to extend the aforementioned period for one more year as from the date of its expiration, during which all pending cases of applications submitted by Greek national in the period mentioned in the 1966 Agreement will be settled, provided that interested Greek national submit all relevant or missing documents.

I shall be gratefuol if Your Excellence confirms the approval of your Government for the contents of this letter, whereby this letter and your answer will b considered as an agreement for the extension of the duration of the Agreement for one year as of July 10, 2013.

Please accept Excellency, the assurances of my highest consideration.

Very respectfully yours,

Christodoulos Lazaris
Ambassador

H.E. the Minister of Planning and International Cooperation
of the Arab Republic of Egypt
Dr. Ahmed Mohamed Amr Darag



Ministry of International Cooperation
The Minister

June 25th, 2013

Excellency,

I would like to refer to you Excellency's letter dated June 13th, 2013 proposing the extension of the Agreement of the Indemnification of Greek Interests signed in September 26th, 1966 between our two Governments and valid until July 9th, 2013.

In this regard, I would like to inform your Excellency that the Egyptian Government has no objection to extend the above mentioned Agreement for one year starting from July 10th, 2013 till July 9th, 2014 - as stated in your Excellency's letter.

While appreciating your personal commitment towards achieving our mutual goals and keeping me fully abreast of the progress made in this regard, please accept your Excellency my highest considerations.

Sincerely,

Dr. Amr Darrag

Minister for Planning and International Cooperation

H.E Christodoulos Lazaris
Ambassador of Greece
Cairo- Egypt

Ο ΕΛΛΗΝΑΣ ΠΡΕΣΒΗΣ
Κάιρο, 18 Ιουνίου 2013
Φ. 237/ΑΣ 826
Εξοχότατε,

Έχω την τιμή να αναφερθώ στο άρθρο 7 της Συμφωνίας για την αποζημίωση των ελληνικών συμφερόντων, η οποία υπεγράφη στις 26 Σεπτεμβρίου 1966, μεταξύ των δύο Κυβερνήσεών μας και στην ανταλλαγή επιστολών μεταξύ των δύο Κυβερνήσεών μας, με ημερομηνία 23 Μαΐου 2012 και 19 Ιουνίου 2012, με την οποία η περίοδος εφαρμογής της εν λόγω Συμφωνίας έχει παραταθεί επί ένα έτος, από τις 10 Ιουλίου 2012.

Δεδομένου ότι η ανωτέρω παράταση λήγει στις 9 Ιουλίου 2013, προτείνω στην Εξοχότητά σας να παρατείνει την προαναφερθείσα περίοδο επί ένα ακόμη έτος, από την ημερομηνία λήξης της, περίοδο κατά την οποία θα διακανονιστούν όλες οι εκκρεμείς υποθέσεις αιτήσεων που έχουν υποβληθεί από Έλληνες υπηκόους κατά την περίοδο που αναφέρεται στη Συμφωνία του 1966, με την προϋπόθεση ότι οι ενδιαφερόμενοι Έλληνες υπήκοοι θα υποβάλουν όλα τα συναφή ή ελλείποντα έγγραφα.

Θα είμαι ευγνώμων αν η Εξοχότητά σας επιβεβαιώσει την έγκριση της Κυβέρνησής σας για το περιεχόμενο της παρούσας επιστολής, οπότε η παρούσα επιστολή και η απάντησή σας θα θεωρηθεί συμφωνία για την παράταση της διάρκειας ισχύος της Συμφωνίας επί ένα έτος, από τις 10 Ιουλίου 2013.

Παρακαλώ δεχθείτε, Εξοχότατε, τη διαβεβαίωση της βαθύτατης εκτίμησής μου.

Με πολλή εκτίμηση,
Χριστόδουλος Λάζαρης
Πρέσβης

Προς την: Α.Ε. τον Υπουργό Σχεδιασμού και Διεθνούς Συνεργασίας της Αραβικής Δημοκρατίας της Αιγύπτου Dr. Ahmed Mohamed Amr Darag

Υπουργείο Διεθνούς Συνεργασίας
Ο Υπουργός
597
25 Ιουνίου 2013
Εξοχότατε

Θα ήθελα να αναφερθώ στην επιστολή της Εξοχότητάς σας με ημερομηνία 13 Ιουνίου 2013, με την οποία προτείνετε την παράταση της Συμφωνίας Αποζημίωσης Ελληνικών Συμφερόντων που υπεγράφη στις 26 Σεπτεμβρίου 1966, μεταξύ των δύο Κυβερνήσεών μας, και η οποία ισχύει μέχρι τις 9 Ιουλίου 2013.

Στο πλαίσιο αυτό, θα ήθελα να ενημερώσω την Εξοχότητά σας ότι η Αιγυπτιακή Κυβέρνηση δεν έχει καμία αντίρρηση να παραταθεί η προαναφερθείσα Συμφωνία επί ένα έτος, αρχής γενομένης από τις 10 Ιουλίου 2013 μέχρι τις 9 Ιουλίου 2014, όπως αναφέρεται στην επιστολή της Εξοχότητάς σας.

Ενώ εκτιμώ την προσωπική σας δέσμευση για την επίτευξη των κοινών μας στόχων και την τήρησή μου πλήρως ενήμερου για την πρόοδο που έχει σημειωθεί στο θέμα αυτό, σας παρακαλώ να δεχτείτε, Εξοχότατε, τη βαθύτατη εκτίμησή μου.

Με εκτίμηση,
(υπογραφή) Dr. Amr Darrag
Υπουργός Σχεδιασμού και Διεθνούς Συνεργασίας
Προς την: Α.Ε. τον κ. Χριστόδουλο Λάζαρη
Πρέσβη της Ελλάδας
Κάιρο, Αίγυπτος

Ακριβής μετάφραση του Αγγλικού πρωτότυπου εγγράφου.
Αθήνα, 12 Ιουλίου 2013
Ο μεταφραστής
ΣΤΕΦΑΝΟΣ ΤΕΦΟΣ

Η απόφαση αυτή να δημοσιευθεί στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως.

Αθήνα, 23 Αυγούστου 2013

ΟΙ ΑΝΤΙΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ
ΚΑΙ ΥΠΟΥΡΓΟΣ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
ΕΥΑΓΓΕΛΟΣ ΒΕΝΙΖΕΛΟΣ

Ο ΥΠΟΥΡΓΟΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ
ΙΩΑΝΝΗΣ ΣΤΟΥΡΝΑΡΑΣ



ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ
ΚΑΠΟΔΙΣΤΡΙΟΥ 34 * ΑΘΗΝΑ 104 32 * ΤΗΛ. 210 52 79 000 * FAX 210 52 21 004